

ДОГОВОР № _____ от _____ на выполнение работ по техническому обслуживанию г.Томск Общество с ограниченной ответственностью «Норд Империял», именуемое в дальнейшем «Заказчик», в лице Генерального директора г-на Бакланова Александра Владимировича, действующего на основании Устава, и _____, именуемое в дальнейшем «Исполнитель», в лице _____, действующего на основании Устава, также именуемые ниже в тексте по отдельности как «Сторона», а вместе - как «Стороны», заключили настоящий договор (далее в тексте – «Договор») о нижеследующем: 1. Предмет Договора 1.1. По заданию Заказчика Исполнитель производит сервисное обслуживание (далее в тексте Договора – «Работы») следующего оборудования (далее в тексте «Оборудование»):	CONTRACT # _____ dated _____ for scheduled maintenance jobs Tomsk Limited Liability Company Nord Imperial, hereinafter referred to as the Customer, represented by Aleksandr Vladimirovich Baklanov, General Director, acting on the basis of the Charter and _____, hereinafter referred to as the Contractor, represented by _____, acting on the basis of the Charter, hereinafter separately referred to as the Party and collectively referred to as the Parties, have entered into the present contract (hereinafter – the Contract) as follows: 1. Subject of the Contract 1.1. Upon assignment of the Customer, the Contractor shall perform service maintenance (hereinafter – the Work) of the following equipment (hereinafter – Equipment):
---	--

№ п/п	Тип / Type	Мощность, кВт / Capacity, kW	Зав.номер / Serial number	Год Выпуска Year of manufacture	Дата ввода в эксплуатацию Date of commissioning
1	ГПА QSV 91 GPPS QSV 91	1540	390	2009	2009 нмр «Майское» 2009, Maiskoye field
2	ГПА QSV 91 GPPS QSV 91	1540	389	2009	2009 нмр «Майское» 2009, Maiskoye field
3	ГПА QSV 91 GPPS QSV 91	1540	339	2009	2009 нмр «Майское» 2009, Maiskoye field
4	ГПА QSV 91 GPPS QSV 91	1540	338	2009	2009 нмр «Майское» 2009, Maiskoye field
5	ГПА QSV 91 GPPS QSV 91	1540	945	2010	2010 нмр «Майское» 2010, Maiskoye field
6	ГПА QSV 91 GPPS QSV 91	1540	946	2010	2010 нмр «Майское» 2010, Maiskoye field
7	ГПА QSV 91 GPPS QSV 91	1540	523	2011	2011 нмр «Майское» 2011, Maiskoye field
8	ГПА QSV 91 GPPS QSV 91	1540	524	2011	2011 нмр «Майское» 2011, Maiskoye field
10	ГПА QSV 91 GPPS QSV 91	1540	525	2011	2011 нмр «Майское» 2011, Maiskoye field
11	ГПА LY16V170-T GPPS LY16V170-T	1542	B116231204	2023	2024 нмр «Снежное» 2024, Snezhnoye field
12	ГПА QSV-91 GPPS QSV-91	1540	7226	2007	2007 нмр «Снежное» 2007, Snezhnoye field
13	ГПА QSV-91 GPPS QSV-91	1540	2024	2019	2019 нмр «Снежное» 2019, Snezhnoye field

ГПА – газопоршневой агрегат
GPS – gas piston power station.

1.2. Заказчик производит оплату выполненных Работ в сроки и на условиях Договора. 1.3. Период, в течение которого Исполнитель производит Работы – с 01.01.2025 по 31.12.2025 года. 2. Обязанности Исполнителя 2.1. Исполнитель обязуется производить Техническое Обслуживание 1500 (Одна тысяча пятьсот), 3000 (три тысячи), 6000 (Шесть тысяч), 15000 (пятнадцать тысяч), 30000 (тридцать тысяч), 60000 (шестьдесят тысяч) моточасов работы оборудования, калибровка топливной системы зажигания ГПЭС, калибровка топливной аппаратуры (форсунки топливный насос) ДГУ на базе КТА-38 и КТА-50, используя расходные материалы (запасные части) Заказчика. 2.2. Исполнитель предоставляет специалистов, инструмент, контрольно-измерительные приборы, приспособления и оборудование необходимые для выполнения вышеуказанных работ. 2.3. Исполнитель обязуется проводить инструктаж персонала Заказчика для приобретения необходимых знаний и навыков по ежедневному техническому обслуживанию. 2.4. Исполнитель гарантирует качество выполнения работ. 2.5. Исполнитель направляет персонал к месту выполнения работ в течение 5 (пяти) календарных дней, после получения письменного извещения от Заказчика. 2.6. Исполнитель обязуется проводить работы аттестованным персоналом и соблюдать федеральный закон по промышленной безопасности и требования по охране труда при производстве работ, а так же правила внутреннего распорядка на объектах Заказчика, предоставлять Заказчику отчеты об использованных материалах по форме Заказчика. 2.7. Исполнитель обеспечивает в ходе выполнения работ на территории площадки соблюдение «Соглашения о взаимодействии в области промышленной безопасности, охраны труда и охраны окружающей среды и правилах проживания в вахтовых поселках _____ № _____ от _____». 3. Стоимость Работ и порядок расчетов. 3.1. Стоимость Работ, согласно приложению № 1 к настоящему договору, по проведению Технического Обслуживания 1500 (Одна тысяча пятьсот) моточасов единицы Оборудования с двигателем QSV-91 составляет _____ рублей с НДС. Стоимость Работ, согласно приложению № 1 к настоящему договору, по проведению Технического Обслуживания 3000 (три тысячи) моточасов единицы Оборудования с двигателем QSV-91 составляет _____ рублей с НДС. Стоимость Работ, согласно приложению № 1 к настоящему договору, по проведению Технического Обслуживания 6000 (Шесть тысяч) моточасов единицы Оборудования	1.2. The Customer shall make payment for the performed Work within the time and as per the terms and the conditions of the Contract. 1.3. Work execution period shall be from 01.01.2025 till 31.12.2025. 2. Liability of the Contractor 2.1. The Contractor undertakes to perform maintenance after 1,500 (one thousand and five hundred), 3,000 (three thousand), 6,000 (six thousand), 15,000 (fifteen thousand), 30,000 (thirty thousand), 60,000 (sixty thousand) machine hours of equipment operation; adjustment of GPS fuel igniting system, adjustment of fuel equipment (nozzles, fuel pump) of KTA-38 and KTA-50 based DPS, using the consumables (spare parts) of the Contractor. 2.2. The Contractor shall provide specialists, tools, control and measurement instruments, appliances and equipment, required for performance of the said work. 2.3. The Contractor undertakes to brief Customer's personnel in order to acquire relevant skills and expertise for daily maintenance. 2.4. The Contractor shall warrant the quality of work. 2.5. The Contractor shall dispatch personnel to work site within 5 (five) calendar days following the receipt of a written notice from the Customer. 2.6. The Contractor shall ensure that the work is performed by certified personnel and shall comply with the federal law on industrial safety as well as with HSE regulations and internal rules at Customer's facilities. 2.7. The Contractor undertakes to follow the instructions of the "Agreement in cooperation in HSE and rules of accommodations in the field camps _____ # _____ dd. " at site in the process of work. 3. Cost of Work and Settlement Procedure 3.1. In compliance with Annexure 1 hereto, the cost of maintenance after 1,500 (one thousand five hundred) machine hours of the Equipment unit having QSV-91 engine amounts to _____ RUB with VAT In compliance with Annexure 1 hereto, the cost of maintenance after 3,000 (three thousand) machine hours of the Equipment unit having QSV-91 engine amounts to _____ RUB with VAT. In compliance with Annexure 1 hereto, the cost of maintenance after 6,000 (six thousand) machine-hours of the Equipment unit having QSV-91 engine amounts to _____ RUB with VAT. In compliance with Annexure 1 hereto, the cost of
--	---

с двигателем QSV-91 составляет _____
рублей с НДС. Стоимость Работ, согласно приложению № 1 к настоящему договору, по проведению Технического Обслуживания 15000 (пятнадцать тысяч) моточасов единицы Оборудования с двигателем QSV-91 составляет _____
рублей с НДС. Стоимость Работ, согласно приложению № 1 к настоящему договору, по проведению Технического Обслуживания 30000 (тридцать тысяч) моточасов единицы Оборудования с двигателем QSV-91 составляет _____
рублей с НДС. Стоимость Работ, согласно приложению №1 к настоящему договору, по проведению калибровки топливной системы зажигания ГПЭС с двигателем QSV-91 составляет _____
рублей с НДС. Стоимость Работ, согласно приложению №1 к настоящему договору, по проведению калибровки топливной аппаратуры ДГУ на базе КТА-38 с двигателем QSV-91 составляет _____
рублей с НДС. Стоимость Работ, согласно приложению №1 к настоящему договору, по проведению калибровки топливной аппаратуры ДГУ на базе КТА-50 составляет _____
рублей с НДС.

3.2. Оплата выполненных Работ производится Заказчиком в течение 45 календарных дней с Моментa предоставления счета, счета-фактуры и на основании оригиналов актов выполненных Работ, подписанных обеими Сторонами.

3.3. Оплата возможных дополнительных затрат, понесённых Исполнителем и связанных с выполнением работ, производится Заказчиком в течение 45 календарных дней с даты выставления Исполнителем соответствующего счета, счета фактуры, на основании актов выполненных работ, подписанных сторонами.

3.4. Стоимость дополнительных материалов, запасных частей используемых при выполнении Исполнителем работ по данному договору определяется в спецификациях.

3.5. Расчёт по поставке расходных материалов, запасных частей, смазочных материалов по заявке Заказчика, производится в течение 45 календарных дней с момента получения Заказчиком запасных частей на складе и даты, указанной в счет - фактуре (копия счет-фактуры направляется Заказчику по факсу в день отгрузки). Оригинал счёта-фактуры должен быть передан Заказчику при передаче товара.

3.6. Все спецификации, составленные к данному договору, являются его неотъемлемой частью.

3.7. Платежи по договору осуществляются путем перечисления Заказчиком денежных средств на расчетный счет Исполнителя, указанный в настоящем договоре. Датой оплаты считается дата списания денежных средств с корреспондентского счета банка Заказчика.

4. Техническое обслуживание и инспекция Оборудования

5.1. Не менее чем за 5 (Пять) дней до наступления срока выполнения регламентных Работ по техническому обслуживанию и

maintenance after 15,000 (fifteen hundred) machine-hours of the Equipment unit having QSV-91 engine amounts to _____ RUB with VAT.

In compliance with Annexure 1 hereto, the cost of maintenance after 30,000 machine-hours of the Equipment unit having QSV-91 engine amounts to _____ RUB with VAT.

In compliance with Annexure 1 hereto, the cost of adjustment of GPS fuel ignition system having QSV-91 engine amounts to _____ RUB with VAT.

In compliance with Annexure 1 hereto, the cost of adjustment of DGS fuel equipment based on KTA-38 and QSV-91 engine amounts to _____ RUB with VAT.

In compliance with Annexure 1 hereto, the cost of adjustment of DGS fuel equipment based on KTA-50 amounts to _____ RUB with VAT.

3.2. Payment for the performed Work shall be made by the Customer within 45 calendar days from submission of bill and invoice and based on original Work completion certificates, signed by the Parties.

3.3. Payment for possible additional expenses, incurred by the Contractor in relation to work execution, shall be made by the Customer within 45 calendar days from the date of issue by the Contractor of the relevant bill and invoice, based on Work completion certificates, signed by the Parties.

3.4. The cost of additional materials and spare parts used by Contractor during execution of work under the present contract shall be defined by specifications.

3.5. Settlement for supply of consumables, spares and lubricants as per the requisition of the Customer shall be made within 45 calendar days from the moment the Customer receives spare parts at warehouse and the date, given in the VAT invoice (a copy of the invoice shall be sent to the Customer by fax on the day of unloading). The original VAT invoice shall be handed over to the Customer during handover of the goods.

3.6. All specifications hereto shall be an integral part of the Contract.

3.7. Payments hereunder shall be made by bank transfer from the Customer to the Contractor's settlement account, specified in the Contract. The date of payment shall be the date of draw-down of funds from the Customer's bank correspondent account.

4. Equipment Maintenance and Inspection

5.1. Not later than 5 (five) days prior to Work execution date of scheduled maintenance and inspection of Equipment, the Customer shall notify

инспекции Оборудования, Заказчик уведомляет Исполнителя факсом и согласовывает время выполнения Работ, с учетом производственного цикла Заказчика. Исполнителю должна быть предоставлена возможность производить основные регламентные работы при остановленном на требуемое время Оборудовании.

5.2. График проведения Работ по техническому обслуживанию и инспекции Оборудования устанавливается с учетом часовой наработки Оборудования и выполняется согласно показаниям счетчика наработки, установленном на Оборудовании.

6. Требования к персоналу заказчика

6.1. Операторы Заказчика должны иметь квалификацию и находиться в состоянии, позволяющим безопасно эксплуатировать Оборудование, а также обладать необходимыми знаниями об Оборудовании. В случае если Исполнитель считает уровень подготовки оператора недостаточным, он должен дать рекомендацию Заказчику для принятия соответствующих мер, вплоть до замены.

7. Обязанности Заказчика

7.1. Заказчик должен обеспечить за свой счет и своими силами:

7.1.1. Проводить регулярное ежедневное, еженедельное техническое обслуживание (в соответствии с перечнем работ, приведенным в инструкциях по обслуживанию и эксплуатации двигателей Камминз и Liyu Gas Power.

7.1.2. Назначить, оператора (машиниста), ответственного за эксплуатацию Оборудования, который должен поддерживать требуемые уровни смазочно-охлаждающих жидкостей и вести соответствующие записи в рабочем журнале. Оператор должен немедленно информировать Исполнителя о любых проблемах, связанных с работой Оборудования.

7.1.3. Доставить исполнителя до места проведения работ в кратчайшие сроки от г. Томск и обратно.

7.2. Заказчик обязан использовать Оборудование по прямому назначению и строго соблюдать график его технического обслуживания.

7.3. Заказчик обеспечивает за свой счет, в период действия настоящего договора, персонал Исполнителя, выполняющий Работы, на объектах эксплуатации оборудования помещением для жилья, санитарно-бытовыми условиями на уровне персонала Заказчика.

8. Регистрация Работ по обслуживанию Оборудования

8.1. Заказчик ведет рабочий журнал регистрации выполненных работ с указанием даты, часовой наработки, описанием работ и перечнем

the Contractor by fax and approve the time of Work execution taking into account production cycles of the Customer. The Contractor shall be provided with possibility to carry out main scheduled maintenance operations on temporarily stopped Equipment.

5.2. Equipment maintenance and inspection schedule shall be fixed up with consideration of Equipment operating time and shall be executed based on the readings of operating time indicator, installed on the Equipment.

6. Requirements to the Contractor's Personnel

6.1. Contractor's operators shall have the qualification and be capable of safe operation of Equipment and have required knowledge of the Equipment. In case the Contractor finds operator's level of training to be insufficient, it shall make recommendations to the Customer to take relevant measures, all the way to replacement of the person.

7. Liability of the Customer

7.1 The Customer shall at its own expense and by its own resources ensure the following:

7.1.1. Regular daily and weekly maintenance (in compliance with the list of jobs, given in the Cummins and Liyu Gas Power engine maintenance and operation manuals).

7.1.2. Assign an operator (machinist), accountable for operation of the Equipment, who shall maintain the required level of lubricating and cooling fluids and make relevant notes in the workbook. The operator shall immediately notify the Contractor of any problems, related to Equipment operation.

7.1.3. Promptly transport the Contractor to the work site from Tomsk and back.

7.2. The Customer shall use the Equipment for intended purpose and strictly follow equipment maintenance schedule.

7.3. The Customer at its own expense during validity period of the Contract shall provide the Contractor's personnel executing the Work at equipment operation sites with lodging and sanitation and housekeeping conditions at par with the Customer's personnel.

8. Registration of Equipment Maintenance Work

8.1. The Customer shall maintain completed work registration log and specify the date, operating time, work description and the list of spares, lubrication

использованных деталей и смазочно-охлаждающих жидкостей. 8.2. Заказчик предоставляет доступ Исполнителю к рабочему журналу регистрации работ во время работы сервисного персонала, а также возможность проверять содержание записей и делать выписки из журнала. Журнал хранится у Заказчика. 9. Гарантийные обязательства 9.1. Исполнитель устанавливает 6-и месячный срок гарантии на выполненные Работы при условии соблюдения Заказчиком Инструкции по эксплуатации. 9.2. Срок гарантии на запасные части, приобретенные Заказчиком у Исполнителя, составляет 6 (Шесть) месяцев с момента установки, при соблюдении Заказчиком требуемых условий эксплуатации и хранения. Гарантийными случаями при этом считаются дефекты материала или изготовления запасной части. 9.3. Вопрос об отнесении выполненных Работ к разряду гарантийных должен быть решен Исполнителем (с соответствующим надлежащим извещением Заказчика) не позднее 30 (Тридцати) календарных дней с даты подписания соответствующего двухстороннего акта приема-сдачи работ. В случае просрочки Исполнителем обязательства по извещению Заказчика о непризнании объема выполненных Работ гарантийными, Исполнитель не вправе предъявлять Заказчику требование об оплате таких Работ. 9.4. Если в период гарантийной эксплуатации обнаружатся дефекты, препятствующие нормальной эксплуатации Оборудования, Исполнитель обязан их устранить за свой счет в установленные Заказчиком сроки. Для участия в составлении Акта, фиксирующего дефекты и причины их возникновения, согласования порядка и срока их устранения, Исполнитель обязан направить своего представителя в г.Томск не позднее 5 (пяти) календарных дней со дня получения письменного извещения Заказчика. Гарантийный срок в этом случае продлевается соответственно на период устранения дефектов. 9.5. При отказе Исполнителя в течение более 2 дней от составления или подписания акта обнаруженных дефектов, с указанием сроков устранения неисправностей, в нем делается отметка об этом, и Заказчик составляет односторонний Акт. 9.6. Если Исполнитель в течение срока, установленного Заказчиком, не устранит недостатки (дефекты) в выполненных работах, Оборудовании, Заказчик вправе привлечь для устранения недостатков (дефектов) третье лицо, с отнесением расходов на Исполнителя. 9.7. Исполнитель возмещает Заказчику фактически понесенные затраты на дизельное топливо, использованное ДГУ, замещающими нерабочие ГПЭА, если Исполнитель в течение согласованного с ним срока, установленного	and coolants used. 8.2. The Customer shall provide the Contractor with access to work registration log during the work of service personnel and possibility to check the logs and make extracts from the log. The log shall be kept by the Customer. 9. Warranty 9.1. The Contractor shall give 6 months warranty for the performed Work provided that the Customer complies with Operation manual. 9.2. Warranty for spare parts, purchased by the Customer from the Contractor shall be 6 (six) months after installation, provided that the Customer complies with operation and storage requirements. Herewith spare part material or manufacturing defect shall be a warranty case. 9.3. The issue of whether the performed Work shall be attributed to warranted work shall be decided by the Contractor (accompanied by relevant proper notification of the Customer) not later than 30 (thirty) calendar days from the date of signing of the relevant bilateral work acceptance certificate. In case the Contractor delays notification of the Customer of the Work not being considered as warranted Work, the Contractor shall not have the right to charge the Customer for such Work. 9.4. If during the warranty period any defects preventing normal operation of the Equipment are revealed, the Contractor shall rectify the same at its own expense within the time frame, specified by the Customer. The Contractor shall dispatch its representative to Tomsk not later than 5 (five) calendar days after receipt of a written notice from the Customer to participate in drawing of the Act that records the defects and causes thereof. In this case the warranty period shall be extended respectively for defects rectification period. 9.5. In case of refusal of the Contractor during more than 2 days to make or sign the defects act that contains the time frame for rectification of defects, a relevant record should be made in such act and the Customer shall make a unilateral Act. 9.6. If the Contractor fails to rectify the faults (defects) in the performed work or Equipment within the time frame, stipulated by the Customer, the Customer may engage a third party to rectify the faults (defects) and re-invoice the costs to the Contractor. 9.7. The Contractor shall reimburse to the Customer the actual costs of diesel fuel, consumed by diesel generator stations, which would be substituting gas piston power stations if the Contractor have not remove defects during period agreed by him and
---	---

Заказчиком, не устранил недостатки.

9.8. Исполнитель обязан уведомить Заказчика и имеет право отказаться от выполнения работ в случае обнаружения дефектов или несоответствия запасных частей используемых при проведении работ, которые предоставил Заказчик на давальческой основе.

9.9. В случае выхода из строя, поломки (потери работоспособности) оборудования по причине некачественных запасных частей предоставленных Заказчиком, то работы по восстановлению работоспособности (ремонт) оборудования не считаются гарантийными и подлежат выполнению Исполнителем по дополнительному соглашению к настоящему договору.

9.10. В случае разногласий между Исполнителем и Заказчиком по качеству выполненных Работ или используемых материалов и Оборудования, Заказчик вправе назначить проведение квалифицированной экспертизы, которая производится третьей стороной. Оплата экспертизы осуществляется Стороной, против которой вынесено решение экспертизы. Недостатки, за которые Исполнитель не несет ответственности, устраняются им в сроки и на условиях, подлежащих согласованию сторонами в дополнительном соглашении на эти работы.

10. Ответственность Сторон

10.1. Сторона, не исполнившая или ненадлежащим образом исполнившая обязательство по Договору, несет ответственность, если не докажет, что надлежащее исполнение оказалось невозможным вследствие непреодолимой силы, то есть чрезвычайных и непредотвратимых при данных условиях обстоятельств. К таким обстоятельствам не относятся, в частности, нарушение обязанностей со стороны контрагентов не исполнившей обязательство Стороны, отсутствие на рынке нужных для исполнения товаров, отсутствие у не исполнившей обязательство Стороны необходимых денежных средств.

11. Срок действия и порядок расторжения Договора

11.1. Период действия Работ (п. 1.3. Договора) может быть продлён по соглашению Сторон.

11.2. Настоящий Договор может быть прекращен до истечения периода выполнения Работ (п. 1.3. Договора) по соглашению Сторон.

11.3. Стороны имеют право отказаться от исполнения Договора только по основаниям, установленным законодательством РФ.

12. Форс-мажор

12.1. При наступлении после заключения настоящего Договора обстоятельств, препятствующих исполнению любой из Сторон обязательств по данному Договору полностью

specified by the Customer.

9.8.The Contractor shall undertake to inform the Client and shall have the right to refuse to carry out work in case of revealing defects or non-conformance of the spare parts used in the work process, provided by the Client on the give and take basis.

9.9.In case of failure, breakage (loss of working capacity) of equipment through the fault of poor quality spare parts provided by the Client, the work on restoration of working capacity (repairs) of equipment shall be not be considered a warranty case and shall be subject to fulfillment by the Contractor under a supplementary agreement to this contract.

9.10.In case of disputes between the Contractor and the Client with respect to quality of carried out Work or materials and Equipment used, the Client shall be entitled to arrange for qualified expert review, which shall be carried out by a 3rd party. Expert review shall be paid for by the Party against which the decision of the expert review committee was taken.

Deficiencies, for which the Contractor is not responsible, shall be eliminated by it within the time period and under the terms to be agreed upon by the Parties in the supplementary agreement for this work.

10. Liability of the Parties

10.1. The Party that fails to properly perform or improperly performs an obligation under the Contract shall be liable unless it proves that improper fulfillment resulted from Force Majeure, i.e. extraordinary and unavoidable in the given conditions circumstances. In particular, such circumstances do not include violation of obligations by the contractors of the Party failing to perform its obligation, unavailability of goods required for execution at the market, lack of funds of the Party failing to perform its obligation.

11. Validity Period and Contract Termination Procedure

11.1 Work execution period (c.1.3 hereof) may be extended upon agreement of the Parties.

11.2. The Contract may be terminated prior to Work execution period (c. 1.3. hereof) upon agreement of the Parties.

11.3. The parties have the right to repudiate from the Contract only on the grounds, set forth by the Russian legislation.

12. Force Majeure

12.1. In case after signing of the Contract there arise circumstances, preventing any of the Parties from performance of its obligations hereunder in full or in part and rendering any of the Parties unable to

или в какой-либо части, и причинно обуславливающих невозможность надлежащего исполнения любой из Сторон обязательств по Договору полностью или в какой-либо части, а именно: пожара, наводнения, землетрясения, других стихийных бедствий, блокады или эмбарго на экспорт-импорт, войны, военных действий, забастовок, кроме забастовок сотрудников Сторон, изменений действующего законодательства - срок исполнения соответствующих обязательств отодвигается соразмерно времени, в течение которого будут действовать такие обстоятельства и их последствия.

12.2. Перечисленные в п. 12.1. настоящего договора обстоятельства признаются сторонами форс-мажорными. Все другие обстоятельства, препятствующие выполнению сторонами условий настоящего договора, таковыми не являются.

13. Порядок разрешения споров

13.1. Стороны обязуются прилагать все разумные усилия для того, чтобы разрешать возникшие в ходе реализации настоящего Договора споры путем переговоров с составлением соответствующего Протокола. Отказ любой Стороны от подписания Протокола будет означать недостижение соглашения.

13.2. В случае невозможности достижения соглашения, споры передаются на рассмотрение в Арбитражный суд Томской области.

14. Заключительные положения

14.1. Настоящий Договор, включая Приложения к нему, представляет собой полное соглашение между Сторонами относительно предмета Договора. При этом, все предыдущие соглашения, формулировки, заявления, переговоры и взаимные обязательства, как в устном, так и в письменном виде прекращают свое действие.

14.2. Настоящий Договор не подлежит изменениям и не предусматривает внесение в него поправок, за исключением согласованных, оформленных письменно и подписанных уполномоченными представителями Сторон по настоящему Договору.

14.3. Все приложения к настоящему Договору являются его неотъемлемой частью.

14.4. Все уведомления, которые должны либо могут быть направлены в рамках Договора, должны быть исполнены в письменном виде и подписаны Сторонами, и могут быть направлены с нарочным, а равно оплаченной заказной почтой либо путем телефаксимильного сообщения соответственно в адреса или на абонентские номера, указанные ниже.

14.5. Юридическая недействительность одного или нескольких положений Договора вследствие изменения текущего применимого законодательства РФ не влечет автоматически наступления юридической недействительности

properly perform its obligations in full or in part, including: fire, flood, earthquake, other natural disasters, blockade or import/export embargo, war, military actions, strikes (excepting the strikes of the Parties' employees), changes in effective legislation – the time frame for performance of respective obligation shall be postponed respectively for the time of duration of such circumstances and the consequences thereof.

12.2 The conditions, listed in c. 12.1 hereof shall be considered as Force Majeure by the parties. Any other circumstances, preventing the parties of the Contract from performing their obligations shall not be considered as such

13. Dispute Resolution Procedure

13.1. The parties undertake to make all reasonable efforts to resolve the disputes, arising during execution of the Contract, through negotiations and relevant Minutes. Refusal of any Party from signing the Minutes shall mean that agreement has not been reached.

13.2. In case of inability to reach to agreement, the disputes shall be submitted for consideration of the Arbitration court of Tomsk region.

14. Final provisions

14.1. The Contract and Annexes hereto act as complete agreement between the Parties regarding the subject of the Contract. Herewith all previous agreements, wordings, statements, negotiations and mutual obligations verbal or written shall become void.

14.2. The Contract shall not be subject to changes or amendments, excepting the ones, agreed, formalized in writing and signed by authorized representatives of the Parties hereunder.

14.3. All annexes hereto shall be integral part of the Contract.

14.4. All notices that shall or may be sent hereunder shall be made in writing and signed by the Parties and sent by courier or registered mail or fax to the address or call address, mentioned below.

14.5. Invalidity of one or several provisions of the Contract due to changes in effective Russian legislation shall not entail automatic invalidity of the other provisions of the Contract.

всех остальных его положений. 14.6. Ни одна из Сторон не вправе передавать свои права и обязанности по Договору третьим лицам без предварительного письменного согласия на то другой Стороны, за исключением правопреемства (п. 14.7. Договора). 14.7. В случае реорганизации соответствующих Сторон все их права по Договору безусловно переходят к законным правопреемникам. 14.8. Заголовки разделов Договора предназначены для простого удобства чтения текста, и потому не могут рассматриваться как определяющие, объясняющие либо изменяющие содержание положений Договора. 14.9. Настоящий Договор составлен в 2 (Двух) оригинальных экземплярах, по 1 (Одному) экземпляру для каждой Стороны. 14.10. Приложение № 1, а так же иные приложения и спецификации являются неотъемлемыми частями настоящего договора. 15. Юридические адреса и банковские реквизиты Сторон	14.6. None of the Parties may assign its rights and obligations hereunder to third parties without prior written consent of the other Party hereto, excepting the case of legal succession (c. 14/7 hereof). 14.7. In case of reorganization of respective Parties, all their rights hereunder shall implicitly be transferred to its legal successors. 14.8. Headings of the Contract are given for convenience and shall not be viewed as defining, explanatory or modifying the provisions hereof. 14.9. The Contract is made in 2 (Two) original copies, 1 (One) for each of the Parties. 14.10. Annexure No. 1 and all other annexes and specifications are integral part of the Contract. 15. Legal Address and Banking Details of the Parties
--	---

Заказчик ООО «Норд Имperiал», 634041, г. Томск, пр-т Кирова 51а, стр.15 Тел. (3822) 55-68-68; факс (3822) 56 14 74 (ИНН 7017103818, КПП 701701001): р/с 40702810100000039273 к/с 30101810200000000823 БИК 044525823 Банк ГПБ (АО) г. Москва Генеральный директор _____ / А.В. Бакланов/ Исполнитель	Customer LLC Nord Imperial 634041, Tomsk, pr. Kirova, 51a, bld. 15 Tel./fax (3822) 55-68-68; (3822) 56 14 74 TIN / RRC: 7017103818 / 701701001 Acc. 40702810100000039273, Corr. Acc. 30101810200000000823 BIC 044525823 Branch of Gazprombank JSC in Moscow General Director _____ A.V. Baklanov Contractor
---	---